

Maria Bosom

Visat núm. 22
(desembre 2016)

Maria Bosom és traductora i actriu. Es va llicenciar en Traducció i Interpretació per la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona el 2007, en l'especialitat de traducció literària d'anglès i alemany i, tot seguit, es va postgraduar per la mateixa universitat en Traducció Literària. També es va graduar en Art Dramàtic pel Col·legi de Teatre de Barcelona el 2010. Va completar la seva formació d'idiomes a la Universitat de Westminster de Londres i al Goethe Institut de Munic.

Entre els anys 2007 i 2016, va ser traductora i redactora per a la revista Visat del PEN Català, sota la direcció de Simona Skrabec. També ha traduït habitualment per a la revista L'Espill de València.

Va començar la seva carrera com a traductora dins de l'àmbit teatral, al qual sempre ha seguit molt lligada. Col·labora assíduament amb la Sala Beckett i amb el Goethe Institut de Barcelona, com a traductora de teatre i com a intèrpret. S'ha especialitzat en dramàturgia alemanya contemporània i manté vincles molt estrets amb el panorama teatral berlinès des que va ser seleccionada com a actriu per formar part de la Jove Companyia International Forum Theatertreffen de Berlín el 2018. Ha traduït alguns dels dramaturgs contemporanis més importants d'Alemanya, com Sasha Marianna Salzmann, Bonn Park, Thomas Köck o Anja Hilling.

A partir de l'any 2018 tradueix narrativa de l'anglès i l'alemany al català i al castellà. Les seves traduccions s'han publicat a Més Llibres (Bromera) i a Seix Barral. Ha traduït les novel·les *Fora de si*, de Sasha Marianna Salzmann (2018); *Maternitat*, de Sheila Heti (2018); *Inventari de coses perdudes*, de Judith Schalansky (2019); i *Amor en cas d'emergència*, de Daniela Krien (2020).

Per a les seves traduccions de teatre, ha rebut l'Ajut a la Traducció del Goethe Institut en tres ocasions: el 2014, el 2016 i el 2018. Pel que fa a les traduccions de narrativa, ha rebut l'Ajut de la Institució de les Lletres Catalanes dos anys consecutius, el 2018 per *Fora de si*, i el 2019 per *Inventari de coses perdudes*.

Ha estat convidada dues vegades, el 2017 i el 2019, a participar en la Trobada Internacional de Traductors del Col·legi Europeu de Traductors de Straelen, Alemanya. El 2020, va ser seleccionada juntament amb una vintena de traductors de literatura alemanya d'arreu del món per participar al Col·loqui Internacional de Traducció Literària de Berlín, que se celebra dins el marc de la Fira del

Llibre de Leipzig.